

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś Bóg — wytrwałości i — pociechy, [niech] da wam — ja, [abyście] myśleli o sobie nawzajem według Pomazańca Jezusa,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg wytrwałości i zachęty oby dał wam to samo myśleć wśród jedni drugich według Pomazańca Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Bóg wytrwałości i pociechy niech wam sprawi, abyście byli jednej myśli* względem siebie nawzajem wzorem Chrystusa Jezusa,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Bóg wytrwałości i zachęty oby dał wam to samo myśleć wśród jedni drugich według Pomazańca Jezusa,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Bóg wytrwałości i zachęty oby dał wam to samo myśleć wśród jedni drugich według Pomazańca Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Bóg wytrwałości i pociechy niech darzy was jednomyślnością, na wzór Jezusa Chrystusa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Bóg cierpliwości i pociechy niech sprawi, abyście byli jednomyślni między sobą na wzór Jezusa Chrystusa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Bóg cierpliwości i pociechy niech wam da, abyście byli jednomyślni między sobą według Chrystusa Jezusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Bóg cierpliwości i pociechy niech wam da, abyście jednoż między sobą rozumieli wedle Jezusa Chrystusa,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Bóg, który daje cierpliwość i pociechę, niech sprawi, abyście wzorem Chrystusa te same uczucia żywili do siebie
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Bóg, który jest źródłem cierpliwości i pociechy, niech sprawi, abyście byli jednomyślni między sobą na wzór Jezusa Chrystusa,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg zaś, który jest źródłem wytrwałości i pociechy, niech sprawi, abyście między sobą to samo myśleli, zgodnie z wolą Chrystusa Jezusa,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg cierpliwości i pociechy niech sprawi, abyście byli jednomyślni, zgodnie z pragnieniem Chrystusa Jezusa;
PBP	Przekład	Nowy Testament	A Bóg, który daje tę wytrwałość i zachętę,

1) <x>520 12:16</x>; <x>530 1:10</x>; <x>570 2:2</x>; <x>670 3:8</x>

2) <x>520 14:1</x>; <x>520 16:2</x>

	literacki	Popowskiego	niech was także obdarzy wzajemnym zrozumieniem w zgodzie z Chrystusem Jezusem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Bóg, który jest źródłem pociechy i wytrwałości, niech sprawi, abyście żyli w zgodzie naśladować Jezusa Chrystusa,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Bóg, który jest źródłem tej cierpliwości i pociechy, niech wam pozwoli złączyć się wspólnym uczuciem - zgodnie z wolą Jezusa Chrystusa -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог терпіння і утіхи хай дасть вам бути однодумними між собою - в Христі Ісусі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Bóg wytrwałości oraz zachęty oby wam dał tak samo myśleć między sobą, poprzez Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A niech Bóg, źródło pokrzepienia i cierpliwości, da wam tę samą postawę pośród was, jaką miał Mesjasz Jeshua,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby więc Bóg, który udziela wytrwałości i pociechy, sprawił, abyście mieli między sobą takie samo nastawienie umysłu, jakie miał Chrystus Jezus –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech więc Bóg—źródło cierpliwości i zachęty—pomocze wam traktować siebie nawzajem tak, jak to robił Chrystus.